

University of North Texas at Dallas  
Fall 2015  
SYLLABUS

**SPAN 3570/ EDBE 5660**  
**Spanish in the bilingual classroom/**  
**English Language Acquisition by Spanish Speakers : Theories and Methods**  
**3Hrs**

<b>Department of</b>	<b>Languages and Communications</b>	<b>Division of</b>	<b>Liberal arts and Life Sciences</b>
----------------------	-------------------------------------	--------------------	---------------------------------------

<b>Instructor Name:</b>	<i>Maria Ciriza</i>
<b>Office Location:</b>	<i>Dal 2 262</i>
<b>Office Phone:</b>	<i>972-3381540</i>
<b>Email Address:</b>	<a href="mailto:Maria.Ciriza-Lope@unt.edu">Maria.Ciriza-Lope@unt.edu</a>

<b>Office Hours:</b>	Office Hours: From 12 to 3 on Tuesdays, Thursdays from 11:1 p.m. (and by appointment)
<b>Virtual Office Hours:</b>	

<b>Classroom Location:</b>	Hampton/Illinois branch of the Dallas Public Library
----------------------------	------------------------------------------------------

<b>Class Meeting Days &amp; Times:</b>	Saturdays from 9-12:30
----------------------------------------	------------------------

<b>Course Catalog Description:</b>	<p>This is a cross-listed course:</p> <p><b>SPAN 3570 Spanish in the Bilingual Classroom.</b> 3 hours. Emphasizes the Spanish language skills needed in the teaching field to communicate with Spanish speaking students and their parents / guardians. Includes specialized vocabulary, scenarios, sample dialogues, and information related to a variety of school-related settings.</p> <p><b>EDBE 5660</b> English language acquisition by Spanish speakers: Considering that many ELLs have a Spanish speaking background, this class will focus on the identification and explanation of the nature and origin of different types of errors as well as on an overview of their English second language acquisition process. Practical analysis of oral and written English samples will be given as well as an overview of methods and strategies to help error correction. During the course, students will also acquire the most common Spanish phrases and vocabulary used in the classroom setting.</p>
------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>Prerequisites:</b>	N/a
<b>Co-requisites:</b>	N/a

<b>Required Text:</b>	No book is required. Professor will supplement the class with readings and powerpoints.
-----------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

<b>Recommended Text and References:</b>	
-----------------------------------------	--

<b>Access to Learning Resources:</b>	<p>UNT Dallas Library: phone: (972) 780-3625; web: <a href="http://www.unt.edu/unt-dallas/library.htm">http://www.unt.edu/unt-dallas/library.htm</a></p> <p>UNT Dallas Bookstore: phone: (972) 780-3652; e-mail: <a href="mailto:1012mgr@fhcg.follett.com">1012mgr@fhcg.follett.com</a></p>
--------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>Course Goals or Overview:</b>
----------------------------------

	This is an undergraduate and graduate cross listed course. While both graduate and undergraduate students will form part of the experiential learning part which involves teaching ESL at the Dallas Public Library, the goals and outcomes of the course are different for both types of students
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>Learning Objectives/Outcomes for students taking the SPAN 3570 class:</b>	
1	Students will participate actively in the service learning projects at the Library showing evidence of personal responsibility
2	Students will demonstrate evidence of adjustment of their own attitudes and beliefs about diverse communities.
3	Students will practice basic Spanish grammar and vocabulary
4	Students will analyze the structure of English and Spanish emphasizing cross-linguistic transfer to help student learning in the ESL class.
<b>Learning Objectives/Outcomes for students taking the EDBE 5660 class:</b>	
1	Students will participate actively in the service learning projects at the Library showing evidence of personal responsibility
2	Students will analyze the structure of English and Spanish emphasizing cross-linguistic transfer to help student learning in the ESL class.
3	Students will demonstrate knowledge of contrastive linguistics between English and Spanish

<i>Saturday ESL Syllabus - Fall 2015</i>				<i>SPAN 3570 AND EDBE 5660 SYLLABUS</i>		
				<i>Due Dates</i>		<i>Due Dates</i>
<i>Day</i>	<i>Date</i>	<i>Unit</i>	<i>Title</i>	<i>Pages</i>	<i>SPAN 3570</i>	<i>EDBE 5660</i>
<i>Saturday</i>	<i>Aug. 29</i>		<i>Registration Day! Follow "Registration Day Checklist"</i>			
<i>Saturd</i>	<i>Sept. 5</i>		<i>Training</i>	<i>No</i>		
<i>Saturday</i>	<i>Sept. 12</i>	<i>Welcome</i>	<i>First Day! Follow "First Day Checklist"</i>	<i>pp. 2-5</i>		<i>IRB training done!!</i>
<i>Saturday</i>	<i>Sept. 19</i>	<i>1</i>	<i>Personal information (A, B, C)</i>	<i>pp. 6-11</i>	<i>Homework</i>	<i>Monograph on Error analysis #1</i>
		<i>1</i>	<i>Personal information (D, E, F)</i>	<i>pp. 12-17</i>		
<i>Saturday</i>	<i>Sept. 26</i>	<i>2</i>	<i>At School (A, B, C)</i>	<i>pp. 18-23</i>	<i>Homework</i>	<i>Research paper question</i>
		<i>2</i>	<i>At School (D, E, F)</i>	<i>pp. 24-29</i>		
		<i>1&amp;2</i>	<i>Units Review (if time permits)</i>	<i>pp. 30-31</i>		
<i>Saturday</i>	<i>Oct. 3</i>	<i>3</i>	<i>Friends and Family (A, B, C)</i>	<i>pp. 32-37</i>	<i>Homework</i>	
		<i>3</i>	<i>Friends and Family (D, E, F)</i>	<i>pp. 38-43</i>		<i>Monograph on error analysis #2</i>
<i>Saturday</i>	<i>Oct. 10</i>	<i>4</i>	<i>Health (A, B, C)</i>	<i>pp. 44-49</i>	<i>Homework</i>	
		<i>4</i>	<i>Health (D, E, F)</i>	<i>pp. 50-55</i>		
		<i>3&amp;4</i>	<i>Units Review (if time permits)</i>	<i>pp. 56-57</i>		
<i>Saturday</i>	<i>Oct. 17</i>	<i>5</i>	<i>Around Town (A, B, C)</i>	<i>pp. 58-63</i>	<i>Homework</i>	<i>Research paper methodology</i>
		<i>5</i>	<i>Around Town (D, E, F)</i>	<i>pp. 64-69</i>		

<i>Saturday</i>	<i>Oct. 24</i>	<i>6</i>	<i>Time (A, B, C)</i>	<i>pp. 70-75</i>	<i>Homework</i>	
		<i>6</i>	<i>Time (D, E, F)</i>	<i>pp. 76-81</i>		
		<i>5&amp;6</i>	<i>Units Review (if time permits)</i>	<i>pp. 82-83</i>		
<i>Saturday</i>	<i>Oct. 31</i>	<i>7</i>	<i>Shopping (A, B, C)</i>	<i>pp. 84-89</i>	<i>Homework</i>	
		<i>7</i>	<i>Shopping (D, E, F)</i>	<i>pp. 90-95</i>		<i>Research paper analysis</i>
<i>Saturday</i>	<i>Nov. 7</i>	<i>8</i>	<i>Work (A, B, C)</i>	<i>pp. 96-101</i>		
		<i>8</i>	<i>Work (D, E, F)</i>	<i>pp. 102-107</i>		
		<i>7&amp;8</i>	<i>Units Review (if time permits)</i>	<i>pp. 108-109</i>		
<i>Saturday</i>	<i>Nov. 14</i>	<i>9</i>	<i>Daily Living (A, B, C)</i>	<i>pp. 110-115</i>		
		<i>9</i>	<i>Daily Living (D, E, F)</i>	<i>pp. 116-121</i>		
<i>Saturday</i>	<i>Nov. 21</i>		<i>Graduation Day!</i>	<i>End of ESL class</i>		
<i>Saturday</i>	<i>28-Nov</i>	<i>28</i>	<i>Thanks Giving</i>			
<i>Saturday</i>	<i>Dec. 5</i>		<i>No class</i>		<i>Self-reflection due</i>	<i>Research paper due</i>

## COURSE EVALUATION METHODS

This course will utilize the following instruments to determine student grades and proficiency of the learning outcomes for the course

### SPAN 3570

**Participation and personal responsibility:** personal responsibility is extremely important in this course. The success of the ESL adult program depends on you! That means that you have to attend the preparation session before coming to class and come ready to teach your ESL students. If you cannot attend class is obligatory that you tell me so that I can find a substitute. This class is a team effort so you will have to work productively with others. Every weekend you will receive a grade on your participation based on the personal responsibility rubric in the syllabus. Please check the rubric. (50%)

**Self-reflection:** at the end of the semester you will write a self-reflection on your teaching. (30%)

**Homework:** the first weeks of the class you will have homework. The homework will train you in language methods and Spanish language vocabulary in the classroom setting. (20%)

### EDBE 5560

**Participation and personal responsibility:** personal responsibility is extremely important in this course. The success of the ESL adult program depends on you! That means that you have to attend the preparation session before coming to class and come ready to teach your ESL students. If you cannot attend class is obligatory that you tell me so that I can find a substitute. This class is a team effort so you will have to work productively with others. Every weekend you will receive a grade on your participation based on the personal responsibility rubric in the syllabus. Please check the rubric. (50%)

**Research paper:** in your research paper you will discuss and present examples of common ESL errors from student writing and/or speaking. In your paper you will have to present whether the error is related to the Spanish language and what type of methodology you used in your classroom to correct the error. (40%)

**Monographs on error analysis:** You will write 2 monographs on linguistic issues that are difficult for English language learners. In these monographs you will have to present (a) what is the error (b) the linguistic source of these errors including

a linguistic analysis and (b) methods that you can use in the classroom to avoid these errors. (10%)

## B. GRADING MATRIX

Category	EDBE 5660	Specifications
Participation	50%	Every week
Self-reflection	30%	At the end of the week
Homework	20%	Every other week

Category	EDBE 5660
Participation	50%
Research Paper	40%
Monographs on Error Analysis	10%

## C. GRADE DETERMINATION

A = 90% or better

B = 80 – 89 %

C = 70 – 79 %

D = 60 – 69 %

F = less than 60

### University Policies and Procedures

Students with Disabilities (ADA Compliance):

*The University of North Texas Dallas faculty is committed to complying with the Americans with Disabilities Act (ADA). Students' with documented disabilities are responsible for informing faculty of their needs for reasonable accommodations and providing written authorized documentation. For more information, you may visit the Office of Disability Accommodation/Student Development Office, Suite 115 or call Laura Smith at 972-780-3632.*

Student Evaluation of Teaching Effectiveness Policy:

*The Student Evaluation of Teaching Effectiveness (SETE) is a requirement for all organized classes at UNT. This short survey will be made available to you at the end of the semester, providing you a chance to comment on how this class is taught. I am very interested in the feedback I get from students, as I work to continually improve my teaching. I consider the SETE to be an important part of your participation in this class.*

Assignment Policy:

Late Work—NO LATE WORK IS ACCEPTED

In case of illness, an excuse will be required for work to be accepted late (no more than a week). In case of a death in the family, obituary evidence will be required. Other extraneous circumstances such, as accidents, inclement weather or epidemics will be dealt with on a case-by-case basis. The teacher can administratively withdraw the student after 4 absences.

Attendance

Attendance and class participation in class are expected. If you know in advance that you will be absent, please send your instructor an e-mail before the absence. In general, three absences are acceptable in along semester course. Any absence after 3 will be deducted one percent from the attendance percentage points.

### Professionalism and leadership

As a profession, teachers call on practitioners to meet high ethical standards, to find constructive ways to deal with problems and to offer appropriate support with colleagues. Leadership means being a member of the team who accepts responsibility without being bossy and helps colleagues without doing their work for them.

Students are expected to show professionalism and respect for classmates and instructors by: not chewing gum while presenting in front of peers, **not reading from cell phones, not texting in class**, not using ipods in class.

### Dealing with concerns

If you have issues about the instructor, make an appointment with the instructor or visit him/her during office hours to discuss and resolve your concerns. If you have issues related to classmates, talk to the classmate involved first to resolve the issues. If needed, then go to the instructor for final resolution.

### Exam Policy:

*Exams should be taken as scheduled. No makeup examinations will be allowed except for documented emergencies (See Student Handbook).*

### Academic Integrity:

*Academic integrity is a hallmark of higher education. You are expected to abide by the University's code of conduct and Academic Dishonesty policy. Any person suspected of academic dishonesty (i.e., cheating or plagiarism) will be handled in accordance with the University's policies and procedures. Refer to the Student Code of Conduct at [http://www.unt.edu/csrr/student\\_conduct/index.html](http://www.unt.edu/csrr/student_conduct/index.html) for complete provisions of this code.*

### Bad Weather Policy:

*On those days that present severe weather and driving conditions, a decision may be made to close the campus. In case of inclement weather, call UNT Dallas Campuses main voicemail number (972) 780-3600 or search postings on the campus website [www.unt.edu/dallas](http://www.unt.edu/dallas). Students are encouraged to update their Eagle Alert contact information, so they will receive this information automatically.*

### Attendance and Participation Policy:

*The University attendance policy is in effect for this course. Class attendance and participation is expected because the class is designed as a shared learning experience and because essential information not in the textbook will be discussed in class. The dynamic and intensive nature of this course makes it impossible for students to make-up or to receive credit for missed classes. Attendance and participation in all class meetings is essential to the integration of course material and your ability to demonstrate proficiency. Students are responsible to notify the instructor if they are missing class and for what reason. Students are also responsible to make up any work covered in class. It is recommended that each student coordinate with a student colleague to obtain a copy of the class notes, if they are absent.*

### Diversity/Tolerance Policy:

*Students are encouraged to contribute their perspectives and insights to class discussions. However, offensive & inappropriate language (swearing) and remarks offensive to others of particular nationalities, ethnic groups, sexual preferences, religious groups, genders, or other ascribed statuses will not be tolerated. Disruptions which violate the Code of Student Conduct will be referred to the Center for Student Rights and Responsibilities as the instructor deems appropriate.*

### Optional Policies:

- *Use of WebCT/Blackboard*
- *Use of Cell Phones & other Electronic Gadgets in the Classroom*
- *Food & Drink in the Classroom*
- *Use of Laptops*
- *Grade of Incomplete, "I"*